

سَمِیعُ الدُّنْیَا

برگزیده رمان‌های کلاسیک جهان

ماجرای‌های هاکلبری فین

به انضمام تصاویری از نسخه اصلی

مارک تواین

سرشناسه	: تواین، مارک، ۱۹۴۶
عنوان و نام پدیدآور	: مآجراهای هاگلبری فین / مارک تواین
مشخصات نشر	: آتون کتابه، ۱۳۹۵
مشخصات ظاهری	: ۵۱۲ ص
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۸۸-۱۳-۵
شناسه افزوده	: طیبی، مریم، ۱۳۶۲ مترجم
رده‌بندی کنگره	: PZ ۳/۵ ۹۸ الف ۱۳۹۴۷
رده‌بندی دیویی	: ۸۲۳/۸ (ج)
شماره کتابشناس ملی	: ۴۲۱۱۹۹۰



مآجراهای هاگلبری فین

تواین کتاب

نویسنده: مارک تواین

ترجمه و بازنگری: مریم طیبی

ویراستار: سید امیر محمد آزادی نائینی

صفحه‌آرایی: امیرحسین ابراهیمی

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۵

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ: شریعت / صحافی: امید

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۳۸۸-۱۳-۵

نشانی: تهران، خیابان شریعتی، پایین‌تر از خیابان بهار شیر،

تلفن: ۶۶۹۵۳۲۸۷ - ۶۶۹۷۲۹۱۷

پلاک ۴۳۱، واحد ۱

سخن ناشر

چاپ و نشر بهترین رمان‌های تاریخ جهان کار جدیدی نیست. بعضی از بهترین مترمار کشورمان، در طول صد سال گذشته، بسیاری از این شاهکارهای داستانی را، با زبانی شیوا، ترجمه کرده و در اختیار مخاطبان فارسی‌بان گذاشته‌اند.

اما بسیاری از این رمان‌های ناب و خواندنی، در گذر زمان، و با توجه به تغییر تدریجی زبان نسل‌های جدید، به متن‌هایی سخت‌خوان تبدیل گشتند. شدند راه‌هایی که خیلی از ما جرئت نمی‌کردیم به سراغ‌شان برویم، و اگر کسی رفتیم، بعد از چند صفحه، یا خسته می‌شدیم و احساس ناتوانی می‌کردیم، یا به خاطر کلمه‌ها و جمله‌هایی که امروزه زیاد به گوش می‌رسند، نمی‌توانستیم به فضای داستان نزدیک شویم.

این‌گونه بود که بسیاری از ناشران و مترجمان به سرعت ترجمه دوباره‌ی شاهکارهای ادبی جهان رفتند و بعضی از آن‌ها هم، الحق، کارهایی خواندنی و قابل توجه ارائه کردند.

گروهی دیگر هم تصمیم گرفتند همین آثار داستانی را برای

گروه‌های سنی مختلف ترجمه کنند، که نتیجه‌اش، گاهی کتاب‌هایی خلاصه شده و کوتاه، و گاهی کتاب‌هایی ساده بود. اما آنچه که ما به دنبالش بودیم، ترجمه‌ی شاهکارهای ادبی جهان، برای نوجوانان بود، به شکلی که از یک طرف، خواندن و درک متن برای نوجوانان امروز میهن‌مان سخت نباشد، و از طرف دیگر، چیزی از ارزش‌های اثر اصلی کم نشود. ما این همه‌ی ماجرا نبود...

هدف اصلی‌ی که از روز نخست، در کنار ترجمه‌ی این آثار، در نظر گرفتیم، استفاده از تصویرسازی‌های مرتبط بود. تصویرهایی که اغلب در مدارس به انتشار کتاب، ترسیم شده‌اند، و بنابراین حس و حالی نزدیک به زمان نوشته شدن اثر را به خوانندگان کتاب منتقل می‌کنند.

دوستان و همکاران زیادی برای به دست آوردن این تصاویر به ما یاری رسانده‌اند که قد و دان و ظرف و خدمت فرهنگی‌شان هستیم. امیدواریم مطالعه‌ی این مجموعه لذت ادبی و لذت بصری را هم‌زمان برای مخاطبان به‌ارمغان بیاورد. کاستی‌هایمان را ببخشید، اما از آن‌ها آگاه‌مان کنید تا برای بهبود چاپ‌های آتی، مد نظر قرار دهیم.

نویسنده‌ی گمنامی از آمریکای لاتین می‌گوید: «تو زندگی حسرت می‌خوردم که حیف... چرا نمی‌توانم در همه‌ی زمان‌ها و همه‌ی مکان‌ها، زندگی را تجربه کنم؟ اما سرانجام، وقتی به هرادی رسیدم، با رمان‌ها آشنا شدم.»

فهرست

۹	فصل اول:
۱۹	فصل دوم:
۳۵	فصل سوم:
۴۷	فصل چهارم:
۵۵	فصل پنجم:
۶۵	فصل ششم:
۷۹	فصل هفتم:
۸۹	فصل هشتم:
۱۰۵	فصل نهم:
۱۰۹	فصل دهم:
۱۱۵	فصل یازدهم:
۱۳۱	فصل دوازدهم:
۱۴۳	فصل سیزدهم:
۱۴۹	فصل چهاردهم:
۱۵۹	فصل پانزدهم:
۱۷۵	فصل شانزدهم:
۱۹۷	فصل هفدهم:

۲۱۲	فصل هجدهم:
۲۲۹	فصل نوزدهم:
۲۴۵	فصل بیستم:
۲۵۱	فصل بیست و یکم:
۲۶۱	فصل بیست و دوم:
۲۷۳	فصل بیست و سوم:
۲۸۵	فصل بیست و چهارم:
۲۹۹	فصل بیست و پنجم:
۳۱۱	فصل بیست و ششم:
۳۲۳	فصل بیست و هفتم:
۳۳۹	فصل بیست و هشتم:
۳۴۵	فصل بیست و نهم:
۳۶۵	فصل سیام:
۳۷۷	فصل سی و یکم:
۳۹۱	فصل سی و دوم:
۴۰۳	فصل سی و سوم:
۴۱۵	فصل سی و چهارم:
۴۲۷	فصل سی و پنجم:
۴۳۹	فصل سی و ششم:
۴۴۹	فصل سی و هفتم:
۴۵۹	فصل سی و هشتم:
۴۷۳	فصل سی و نهم:
۴۸۳	فصل آخر:
۴۸۳	تام سایر، دوست عجیب ها کلبری فین